

Valeria Mazza

Freelance translator and proof-reader



PERSONAL DATA

Born: 25th of January, 1980
Based in Milan - Berlin
Native Italian

[Proz profile](#)
[Personal website](#)

LANGUAGE PAIRS

- ENGLISH→ITALIAN
- GERMAN→ITALIAN
- FRENCH→ITALIAN

COMPUTER SKILLS

CAT tools: Trados 2011 and 2007 suite; Wordfast Anywhere
Text Editing: MS Office, Adobe Acrobat, Photoshop
Knowledge of **HTML, Wordpress**

✔ TRANSLATION

Technical fields: mechanics, automotive industry, electronics, solar and wind energies, sustainable development, textiles, paper production, self-adhesive materials, tourism
Last jobs: installation and operation manuals, maintenance handbooks, technical sheets, product descriptions.

Business: marketing, advertising, communication.
Last jobs: contracts, trade agreements, press releases, newsletters, internal magazines, correspondence, promotional material, catalogues, company presentations.

Localization: translation of web sites and software, adaptation of texts for Italian users, translation for SEO (Search Engine Optimization) and PPC (Pay Per Click) campaigns in Italian.

Fashion, Luxury, Tourism, Arts, Wellness and many more

✔ PROOFREADING

Review and editing
Control of **terminology consistency**
Quality control according to **SAE J2450** standard

✔ LINGUISTIC ADVICE

Copywriting in Italian
(Re)writing of **web-specific texts**, translation for **SEO**
Italian language lessons

For privacy reasons this is just an extract from my CV. Contact me if you wish to receive the complete resume, a reference list, my portfolio and further information.